

2015年4月1日発行

NPO法人 RGS協会発行 編集人 堀内孝之 〒146-0094 東京都大田区東矢口 2-18-17 ●TEL 03-3757-3389 ●FAX 03-5482-8827

思い出に生きる
今道仁美

▲今道仁美さん

八十一歳にもなると、将来への期待と希望を持って生きるより、過去の思い出がよみがえる事が多いと思います。そんな面では私は他の人より懐かしい思い出が多いのかも知れません。

今から五十年も昔になりますが、事務の人を探していると知人よりのお話で、銀座風月堂二階の石井好子音楽事務所にて事務員として働くこととなりました。

最初は事務だけのお話でしたが、彼女が日本シャンソン界の第一人者だったからなのか、それとも多才な人だったせいなのか、その後マネジャー

から付き人までするようになりました。お父さんが政治家で、選挙の時など久留米に応援まで行きました。

彼女は芸大を出ると結婚していません。そして離婚、歌手活動を始めたそうです。アメリカに渡り、サンフランシスコにある音楽学校で学び、フランスでの歌手活動からシャンソン歌手としての基礎を固めていったように聞いています。

日本全国のツアーでは付き人を努めました。この時などの事は尽きることはない思い出でいっぱいです。

多才と言えば、彼女は料理作りが好きで上手でした。オムレツの本を出版し、店まで開いたのです。ちなみに私が店長を務める事となります。また、多くの有名シャンソン歌手を呼び、アズナブルの日本公演を開催した古賀力さんとはとても仲良しで、私も彼のお姉さんの手作りケーキなどを美味しくいただいた思い出があります。

来客が「富士山は何処にあるのですか」というほど、富士山が目の

前にある御殿場の別荘で料理を作り、振る舞うのが石井好子さんの息抜きでしたのか、私も仲間に入れていただきました。その中で出会った大木康子さんは、彼女も料理を作ることが好きで、上手だったからか、親密になり、数々の思い出があります。

石井好子さんは、ファンに対しても気配りや接し方も優しく暖かく、別荘でのパーティーには、関係者だけでなくファンの方々もいたように思います。

そんな事があつたからか、ファンの一人で、小田原のフランスレストラン「ピストロ・ローヤル」のマダム古矢さんとは、ライブでお会いした時などには、今でも食事など楽しんでおります。

また、デザイナーのコシノジュンコさんに似ていると、タクシードライバーさん間違えられた六本木の「ビギヤール」のママには今でもお付き合いいただいております。

(筆者は石井好子さんの元マネジャー)



この歌に出会って

大久保裕和

ジブシー

作詞・作曲 / DEN

私がシャンソンに出逢ったのは、四〇歳を過ぎてからでした。シャンソンのジャンルでは、「恋心」など、心に浸みる曲もあり、コメディイ的なもの、社会風刺など、何でも有りですが、そんな中で感情をむき出しにしたものに惹かれました。



そんな曲調を自分も書いてみたいと思い、出来上がったのがこの曲です。

どうしても忘れられない彼、そして彼という砂漠を彷徨う私、ジブシー音階を使って表わしてみました。

歌い手さんにとって、切なさ、やりきれなさを歌うのは難しいところですが、佐川由紀子さんに上手に歌い上げていた



▲大久保裕和さん

き、私の想像を超える出来に感謝しております。皆さんに歌っていただければ幸いです。

幸せという名の時は あまりにも短くて
あなたを失った 私には愛のジブシー
いくつもの恋をして いくつかの別れも
あなたへの炎だけは 今も消せはしない

あなたが あなたが あなたが あなただけが
あなたを あなたを あなたを あなただけを
探して 探して あなたを 探して 私は 私は 砂漠を彷徨う

失った愛など もう戻りはしないこと
私も「子供じゃないから」わかっていたつもり
忘れようと想うたび 切り裂かれそうなこの胸
あなたという砂漠は あまりにも大きすぎる
あなたが あなたが あなたが あなただけが
あなたを あなたを あなたを あなただけを
探して 探して あなたを 探して 私は 私は 砂漠を彷徨う

探して探してあなたが探して私は私は砂漠を彷徨う
あなたがあなたがあなたがあなたがあなたが
あなたをあなたを あなたをあなただけを
探して探して 探してあなただけを
私は 私は 愛を彷徨う ジブシー



●曲は YouTube で聴いてください。

今、日本で一番見応えのある歌手 加藤順子さん



▲加藤順子さん

私はここ十年以上、シャンソン、カンツォーネ、ジャズ、ラテンなどいわゆるポピュラー音楽を毎日のように「生」で聴いています。今までに何百人、いやもしかすると千人を超す歌手の歌を聴いたかもしれませんが、その中でカンツォーネに関しては絶対に日本一と言ってよいと確信をもって言える歌手がいます。その人の名は「加藤順子さん」です。その加藤順子さんが歌うカンツォーネは本場のイタリア人が歌うカンツォーネを凌ぐ声量と迫力と表現力です。まさに驚嘆する素晴らしい歌唱力なのです。彼女の歌唱力の原点は何でしょうか？ それは彼女の持つ優れた感性によるものと思っています。

「感性」、即ち人間が外界からの美的な刺激を受けた時、それを感じ取ることの出来る直感的な能力が人並以上に優れていること。そしてさらにその鋭い感性で受け取った美的なものを「歌」と言う芸術的な素材に乗せて表現することができる能力が抜群に優れていること。だから加藤順子さんが歌うと、心が思わず引き込まれ、愛を感じてしまうのです。

加藤さんの個人的な話になりますが、昨年イタリア人の男性と結婚をされました。なんと結婚は三回目だそうです。ええ、エツツです。しかしそれも良いでしょう。先述した「感性」の原点はやはり人間の持つ「愛」です。愛の数だけ感性が磨かれていくと考えられます。今後ますます愛し合うことで素晴らしい歌手になって下さい。

(網谷力・記)

シャンソン名訳・迷訳

パリのリヨン駅はニースやマルセイユなどの南のパカンスの地に向かう列車の出発駅で、この歌はパカンスに行けない少女の儂い夢を描いています。

Gare de Lyon

Je te téléphone
Près du métro Rome
Paris, sous la pluie
Me lasse et m'ennuie
La Seine est plus grise
Que la Tamise
Le ciel de brouillard
Me fout le cafard
Car il pleut toujours
Sur le Luxembourg
Y'a d'autres jardins
Pour parler d'amour
Y'a la Tour de Pise
Mais je préfère Venise
Viens, fais tes bagages
On part en voyage.

J'te donne rendez-vous
A la gare de Lyon
Sous la grand horloge tu sais
Près du portillon.
Nous prendrons le train
Pour Capri la belle
Pour Capri la belle
Avant la saison.
Viens voir l'Italie
Comme dans les chansons
Viens voir les fontaines
Viens voir les pigeons
Viens me dire "je t'aime"
Comme tous ceux qui s'aiment
A Capri la belle,
En toutes saisons.

リオン駅 星野亮直訳

あなたに電話します。
地下鉄「ローマ駅」の近くで
パリは雨
うんざり、退屈
セーヌはもっとどんより
テムズ川よりも
霧の空で
私は憂鬱
何故って、雨は降り続く
リュクサンブール公園に
他の公園もあるわ
愛を語るための。
ピサの斜塔もある
でも私はヴェニスの方が好き
あなた来て、荷作りしなさいよ
私達、旅に出ましょうよ。

あなたに会う約束ね
リヨンの駅で
大時計の下、そうよ
改札口のそばで。
私達、汽車に乗るの
美しのカプリ行きの
美しのカプリ行きの
シーズン前に
ねえ来てよ、イタリアを見るの
歌の歌詞にあるように
ねえ来てよ、泉を見るの
ねえ来てよ、鳩を見るの
ねえ来てよ、好きだと言って
すべての愛し合う人達のように
美しのカプリで
オールシーズン

Paris, mon Paris,
Au revoir et merci
Si on téléphone
J'y suis pour personne
J'vais dorer ma peau
Dans les pays chauds
J'vais m'ensoleiller
Près des gondoliers
Juste à l'aube grise
Demain, c'est Venise
Chante, Barcarolle
J'irai en gondole
J'irai, sans sourire
Au pont des Soupirs
Pour parler d'amour
A voix de velours.

パリ、私のパリ
さようなら そしてありがとう
もし誰かが電話をしても
私は誰とも会いません
私は肌を焼きに行くの
暑い国で
私は日光浴をするの
ゴンドラの船頭のそばで
灰色の夜明けのその時
明日はヴェニスよ
舟唄を歌う
ゴンドラで行こう
真顔で行こう
嘆きの橋へ
愛の言葉を語るために
ピロードの声で

Taxi, menez-moi
A la gare de Lyon
J'ai un rendez-vous
Près du portillon
Je vais prendre le train
Pour Capri la belle
Pour Capri la belle
Avant la saison
Passant par Vérone
Derrière les créneaux
J'vais voir le fantôme
Du beau Roméo
Je dirai "je t'aime"
A celui que j'aime.
Ce sera l'Italie
Comme dans les chansons
Taxi, vite, allons !
A la gare de Lyon.

タクシー、私を連れて行って
リオン駅へ
会う約束があります
改札口のそばで
私は汽車に乗ります
美しのカプリへ
美しのカプリへ
シーズン前に
ヴェローナを過ぎて
城壁銃眼の後ろ
私は見る、亡霊を
美男子ロミオの。
私は言います、あなたが好きよと
私の愛する人に
それは、イタリアで。
歌は歌詞にあるように
タクシー、急いで、さあ、
リオン駅へ

音楽愛好家の遊び場 赤坂 ニューカブト



「赤坂ニューカブト」は二〇〇〇年に、会員制倶楽部としてオープン致しました。

お客様同士が、仲間や家族のように時間を共有し交流して、当店専属の中島眞佐雄先生のピアノで

シャンソンは勿論、クラシックからジャズまで、歌っていただけるお店です。

二〇一三年から週に一〜二回開催しているイベントでは、フルメンコギターの名手のショーや、フルート、サクソフォンの演奏とともに、お客様も歌を楽しめるお時間も設けております。



▲センス溢れる店内の雰囲気

男性六〇〇〇円、女性四〇〇〇円と、赤坂ではリーズナブルなお店で、いろいろな音を楽しんでいただき、お客様のくつろげる新しい音を、そして楽しいひとときを過ごしていただけるよう、スタッフ一同、日々心がけております。

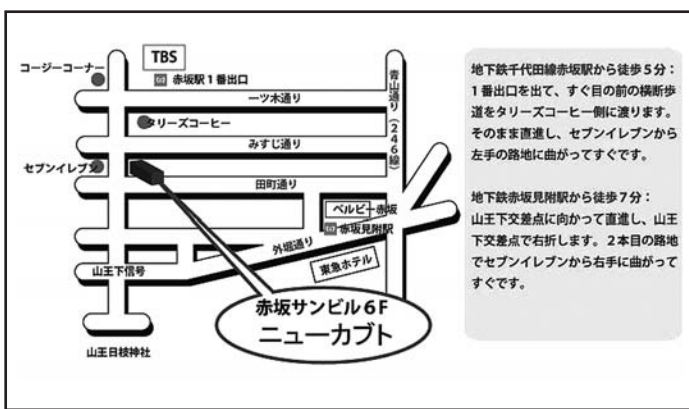
どうぞお気軽に、ご来店くださいませ。お待ちしております。

(エリー記)



Piano Bar ニューカブト

東京都港区赤坂 3-12-10
赤坂サンビル 6階
TEL. 03-5549-1513
地下鉄千代田線赤坂駅より徒歩5分
地下鉄赤坂見附駅より徒歩7分
営業時間 19:30 ~ 23:00
休業日 土・日・祝日
ライブ時間 20:30 ~



CHANSON RGSシャンソン研究会発行

発売中 日本生まれのシャンソン I

CD・カラオケ付き 定価 2000円 送料300円



●2015ドール「日本生まれのシャンソン I」を歌う会は平成27年5月24日「ドール」にて開催
●「日本生まれのシャンソン」ホームページ <http://rgschanson.com>